

This is the full text of the Universal Declaration of Human Rights (UDHR), in one or more languages.

© 1996-2007 The Office of the High Commissioner for Human Rights.

This PDF version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

EJUKƆNWO GBEFANƉEƉE SƆSƆ ACE AGBETƆƆƆWO ƆJƆ

EƆYƆƆƆNU

SƆsƆ egbexƆƆ do amenyinyi to alƆkpa Ɖekpo kpwime kodo enusƆsƆ ci wƆ yi dogu wawa do eseji ko fƆfƆ le egbƆmƆ,

SƆsƆ eƉemasƆ le agbetƆ yƆyƆ be agbetƆ mƆ ci yi ƉƆn kanlinnuwawa va egbƆme, yi agbetƆ fƆn egu, yi shinxome, ehƆnwo yi ƉƆ yi ejukƆnwo ƉƆ egbefan be agbetƆwo le vo a xonuxonu, a vo a xƆse, a gbƆƉƆn a gu aya le ekƆ,

SƆsƆ agbewƆxe kƆkƆ do ese ji Ɔ, e le veidƆ be wo de Ɖo a zin ameji; nƆ de nyi nene Ɔ, agbetƆ a va sƆ ezo ta, a sƆ nyidƆn le akƆn, a fƆngu do eganwuame kodo ametafudotƆwo ji,

SƆsƆ ƆsƆendodo nƆ Ɖekawawa ko exlƆdodo a yi ƆkƆ le ejukƆnwo gblame,

SƆsƆ enyƆ ciwo yi le esewemame wowo ejukƆn ciwo yi do ƉEKAWAWAGBE gbƆ Ɖegbefan yi nu be yewo kando agbetƆ cƆwo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, lƆ Ɔsusuwo kodo nyƆnuwotasƆweme, yi yewo sƆ egbe Ɖo eju nƆ nƆnƆme, ƆkƆyiyi, nƆ agbemenƆnƆ a nyƆ nƆ ame kpu, nƆ agbetƆ a kƆ vovo a wa enu ci yi drwi,

SƆsƆ ejuwo kodo wowo kplekplegbe gbesosome, nƆ wo a sƆ na bubu agbetƆ, a mi dƆdƆ le eyi cƆwo ji nƆ agbetƆ a vo fƆfƆ,

SƆsƆ dandandanme Ɔ, gbƆhwe agbe tƆwo a wa do egbƆfan lƆ ji Ɔ, wo Ɖo a Ɖo susu Ɖeke do ace kodo vovokƆkƆ lƆ wo ji.

EYITADƆ

BƆBƆGAN ƉE EGBEFAN CƆ sƆsƆ ace agbetƆƆƆwo ƆjƆ;

EgbefanƉeƉe cƆ yi nyi ejukƆnwo, pƆƆu ƉƆ, yi wo a wa nƆ, yi ameshyame kodo wowo bƆbƆwo a Ɖo nƆ eƆukuvi, a tekƆ, sƆto enukplankplan ko eƆununyanya gome, a tekƆ nƆ amebubu ko vovokƆkƆ a yi ameshyame kodo wowo bƆbƆwo a Ɖo nƆ eƆukuvi, a tekƆ, sƆto enu kplankplan ko eƆununyanya gome, a tekƆ nƆ amebubu ko vovokƆkƆ a yi ƆkƆ keƆu nƆ, le blewublewume Ɔ, edƆ lƆwo a nyi wawa le ejukplekple lƆwo me, nƆ wo a zan wo nyƆnƆnƆwitƆ le ame ciwo yi do kple kplegbe lƆwo xwe kodo ame ciwo yi wo sƆ do alƆme nƆ wo nƆ wo a kpa ace nƆ wo.

Akpa 1

AgbetƆwo pƆƆu vanƆ gbƆme ko vovodeka gbeswegbeswe, sƆto amenyinyi ko acewo gome; wo xƆnƆ susunywin ko jimenywi so esexwe. Wo Ɖo a we nƆvi ƉaƉa wowo nƆnƆwo gbƆ.

Akpa 2

AmƉekpokpwi Ɖo a kƆ nyƆna le ace ko vovo ciwo yi le egbe fanƉeƉe cƆ lƆ me. AmƉe de Ɖo egbe a mƆ akƆ, gbaza, ƆsukonyƆnyinyime, egbe, sƆnsƆn, politikinyƆ alo enyƆbudƉe ci yi kan agbetƆ, ƉƆkun, jijixwe alo enyƆ alƆkpabudƉe yi a na yi agbetƆ da kƆ nenehan nyƆna.

SƆ zeto yenu Ɔ, wo de Ɖo egbe a zƆndo politikise alo jejeshi le xixeme nƆ eju amƉeƉtƆ nu a Ɖe eju lƆ do akpo. NƆ eju cime amelo so xƆ ablƉe can e le ejubuugƆnme can, Ɖe le yidƉekishi can alo Ɖe Ɖo egbe a zan yidƉeki le ci e drwi nene can Ɔ wo Ɖe Ɖo egbe a Ɖidoakpo.

Akpa 3

AmƉekpokpwi Ɖo nƆ agbenƆnƆ le vovokƆkƆ ko kandoji amenutƆtƆ me.

Akpa 4

AmƉe Ɖe Ɖo egbe a sƆ ehƆlƆ wa ahwashu alo kannumƆ; agbetƆ a sƆ wa ahwashu alo kannumƆ le alƉekpo kpwinu nyi ese.

Akpa 5

Wo Ɖe Ɖo a Ɖe efun nƆ agbetƆ, kƆ wo Ɖa do aya nƆ agbetƆ, a wa xomevevenu, elannu alo enudƉagbetƆkƆtƆ nuwo kodo meƉekpokpwi.

Akpa 6

Amẹ́dẹ́ka ọ́ọ egbe a nya le afiḍẹkpokpwi mọ agbetọnyinyi yeetọ ọ́ọ ace kodo ese ciwo wo ọ́ọ a nyi.

Akpa 7

Le ese nukọ ọ́, agbetọwo plẹnu nyi enuḍẹke, é le gbeswẹgbeswe; wo ọ́ọ egbe nọ candoji alo nyọna esetọwo gbeswẹgbeswe. Wo plẹnu ọ́ọ egbe nọ candoji ẹkeṅume egacime yi wo ẹḍẹvoklan do enumowe a sọ gban egbefandẹde ce lọ kodo wanaḍẹkpokpwi ci a na yi wo a gbin.

Akpa 8

Agbetọḍẹkpokpwi ọ́ọ egbe a je ehwe le kojodoxu eyijumetọ ci gbọ a je ehwe le dru nọ wo gban ace alomajẹnu ciwo ese gangan alo ese gbalidẹkpokpwi ni wo.

Akpa 9

Wo ẹde ọ́ọ egbe ci a le ame gbali gbali enuḍemawamawa, akpaṅu sensentọ a sọ do egame alo a do ese a sọ nyi ti le eyijume.

Akpa 10

Agbetọḍẹkpokpwi ọ́ọ ace, le egbe saswe koru me yi enyo ci nu ọ́ yi e le ọ́, wo a si ni shigbe le wo a se amebuwo nene, le ahwame le kojodoto ciwo ji wo ọ́a zin, yi wo a nọ enyoji, wo ọ́a nọ agbetoji. Le eganome ọ́, kojodotọlọ a nu ace kodo esekonyinyi eyitọwo ni alo adodwi ci le enyo vwin ciyi byọ etodondon ciwo yi wo ọ́ọ ọ́ ni.

Akpa 11

1. Nọ wo ọ́ọ enyovwin ciwo byọ etodondon nọ amede ọ́, gbọxwe ese a xo melọ, kojodotọwo ọ́ọ a ẹfyo le ahwame, le esemọnu mọ nenehame ọ́, ye wa enyovwin ci yi byọ etodondon nyawo, maḍefyo godu ọ́, wo ẹde ọ́ọ egbe a mọ melọ wa nenehame nu. Le koju lọ ọ́oxu ọ́, wo ọ́ọ a tekpo a hwlingan le ese nyikome gbọxwe a glo.
2. Wo ẹde ọ́ọ egbe a sọ ese xo amede nọ enyo alo enumaḍoerji ci yi ese eju lọ tọ alo ese ejuwo plẹnutọ ẹde gbe le hwecinu wo wa enu lọ. Neneke ọ́, ese ẹde xo enuvwin ci yi byọ etodondon ẹde, ese hunnọ yi wo a sọ xo ameci yi je ago lọ le hwenonune; wo ọ́a don eto nọ amelo wugan eto ci ese hwenonutọ lọ byọ.

Akpa 12

Wo ẹde ọ́ọ a sọ tafutafu a yi je amebunyome a sọ xodyi yi ko eyi mewo, eyi nuwo neneke ọ́, ganwuametọ ẹde de ọ́ọ ace agin amebu wenawo ji a hlen, yi a gbe sọ gble nyikọ ni; ese lọ, gbe nene wanawo.

Akpa 13

1. Amede kpokpwi ọ́ọ ace vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; neneke yi e ọ́ọ ace a ọ́ọ nọxu le eju ẹde kpokpwi me.
2. Amede kpokpwi ọ́ọ ace a to le eju ẹde kpokpwi me: e senj to le eyi nto jume a yi kaka a gbe trọ gbọ va me fafede.

Akpa 14

1. Nọ eganwuamecekpatọwo je egame nọ amede ọ́, nọ ame lọ a sọ senju a hwlen eyi ta ọ́, e ọ́ogbe a byọ bexu eju ẹde kpokpwi yi eju lọ ọ́ọ a xwe fafa ẹde.
2. Nọ amede je esenu me nyao ọ́, ace ejukonwo plẹnutọ ciḍe de nagbe be yi le shito a yi eju bu me.

Akpa 15

1. Amede kpokpwi ọ́ọ a nyi ejuḍekamevi.
2. Eganwuamecekpatọ ẹde de ọ́ọ ace yi a gbe nọ eyi jumetọ ẹde be yi da gbe nyi yewo jumevi; neneke de ọ́ọ ace yi a gbe ni be yi ju gbe sọ eju bu a trọ eju hın me vi.

Akpa 16

1. Le asuḍeḍe alo nyɔnuḍeḍe game ɔ, ɔkaje ko cugbeje ciwo yi nyi akɔbunɔwo, ejubujubumetɔwo alo sensen ebuebu me tɔ wo ɔ, wo senɛn ɔe wo nɔnɔ wo, yi a sɔ egbe ɔe eju a gbaku. Ace ɔka nme yi wo ɔe le enushyanume so ɔeḍe hwenu kaka va sɔ yi wo ɔekiwo gbegbe hwenu.
2. Ame ciwo yi jiji a ɔe wo nɔnɔwo ɔ, wo vi ɔe a na egbeta ɔkanjume gbɔhwe eju a nya be wo ɔe wo nɔnɔwo nyao.
3. Wɔ jitɔwo yi nyi njuklen alo esha ci yi a le nkɔ nɔ wo: neneke yi wo ɔe a nyi kuku le eta nɔ wo ne.

Akpa 17

1. Ame ɔka kraɛ yɔ a, alo e le egbebɔbɔme yɔ ɔ, e ɔe ace do eyi ntɔ nuji.
2. Ace ɔe kpokpwi de ɔe a xɔ amɛntɔnu leshi ko akpasensen.

Akpa 18

Ameḍe kpokpwi ɔe ace a vo le enu ci yi druui le eyi tame, ejime ko sɛnsɛn kpaxwe; e senɛn gbɛ ɔli sɛnsɛn kodo eyi susu lɔ wo, alo a ɔe wo to nɔ eju a jeshi; e sennu like nɔ sensen ko susu lɔwo a dɔn amɛwo bɔ do eyi ɔeki nɔ sɔ to nukɔyiyi le enukplankplan enuwawa, kodo sensen alo sensenwanawo pleɛn nɔ.

Akpa 19

Agbetɔ ɔekpokpwi ɔe ace a vo le eyi susu alo eyi tamebubume; e ɔe ace a vo a nu enyɔ ci yi le susume ni nɔ eju a se; e ɔe ace a ji gɔnme nɔ enuwo ko enyɔwo, a to emɔwo keɛɛnɛn ji a drá wo nɔ xixè kòɛnɛn alo ejuwo kpu a se; enuḍe kpokpwi ɔe ɔe a doɛnjuklen alo vɔnɔn ni.

Akpa 20

1. Agbetɔ ɔekpokpwi ɔe ace a vo le bɔbɔwawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyɔwo gbɔ.
2. Wo de ɔe a sɔ eganwuame a sɔ lɔn amɛ do ehabɔbɔɔeme.

Akpa 21

1. Ameḍe kpokpwi ɔe a sɔ eyi fɔ cute a kpankɔn le eyi ju njukɔyiyi wanawo me, alo a nagbe nɔ amɛbu a we.
2. Sɔ to edɔwa gɔme ɔ, amɛwo pleɛn ɔe a kpɔ texwe gbeswegbeswe.
3. Ejukɔnwo drodro ɔ, eyi a nyi esha le njukɔ nɔ ejuwomecekpakpa. Eyi ji yi wo ɔe a zɔn nɔ nɔ akɔdadawo do jɔjwe ji gamegame.

Akpa 22

Ameḍekpokpwi le egbeme ɔe a vo faa a kpɔ nyɔna sɔso alɔdowome, alɔdo hɔnwo a na yi a kpɔ vivivi le ace ciyi kan dɔkunmɔwo, agbetɔ enunuyanya ciwo de ɔe a hwedo amɛ, yi a na njukɔyiyi nɔ amenyinyi le hlɔn hlɔn eju ɔekaɔka ko wowoxlɔwawame. Nenehame hlɔnhlɔn ko exlɔwawa kan dɔkun eju ɔekaɔkatɔ.

Akpa 23

1. Ameḍe kpokpwi ɔe a wa edɔ ci yi je kodi le jume, yi a kpɔ nyɔna ciwo yi le edɔ lɔ wawame.
2. Evototo ɔekpokpwi de ɔe a nɔ ehocucume nɔ edɔ ɔekamuwatɔwo.
3. Edɔfencu ɔ, e ɔe a sun edɔwatɔ ko eyi xomuwo, vɔ nɔ da sunɔ, wana bu ɔewo ɔe a le e jume a sɔ na wo vovo.
4. Edɔwatɔ ɔekpokpwi ɔegbe a ɔe edɔwatɔwobɔbɔ ci yi drwi me a sen nɔ a gbe nɔ amɛtafu.

Akpa 24

Edɔwato ɔekpokpwi ɔe a ɔɔ gbɔngbɔn hwenu a sɔ vo, edɔwagamɛwo ɔe a nyi dredreme. Le exwekpegbɔnɔjwiin eyi tɔwo me ɔ, wo ɔe a cu nɔ efen ni.

Akpa 25

1. Amẹ́dẹ́ kpokpwi ẹ́ọ a ẹ́ọ enu ci yi a sọ kpọ́ eyi ko eyi xomuwoji sọto lanmẹsen, enuḍuḍu, acẹ́ḍẹ́ḍẹ́, xọ́mẹnọ́, dotoxweyi ko alẹ́doamejudawaxu ciwo a na yi wo a vo; wo ẹ́ọ a nọ́ godu ni le edọ́makpọ́wa game, edọ́lehwenu, le ekpoxọ́mẹ, nyọ́xomẹ, nẹ́nẹ́ke le enuwanu ciwo yi de so eyiṅutọ́ drodro ṅu wo hwenu.

2. Alẹ́du ẹ́ẹ́ ẹ́ọ a li nọ́ evijitọ́wo ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ji ko ci yi wo ji le gbanji wo ọ́, wo sọ́ enu le ejumẹ, yi evototo ẹ́ẹ́ de ẹ́ọ a nọ́ wo mẹ.

Akpa 26

1. Amẹ́dẹ́ kpokpwi ẹ́ọ a yi sukulu a xọ́ enunyanya gbaligbali, e glo ka ka can ọ́, a xọ́ enunyanya gọ́nmetọ́ dandandan. Alọ́nudu kplanxu sukulu wo ẹ́ọ a ni nọ́ amẹ́ kpu. Sukuluganwo ọ́, wo ẹ́ọ a hun wo nọ́ amẹ́ ciwo ṅununyanya je àbà họ́n mẹ nọ́.

2. Sukulu ẹ́ọ a na wo a nyanṅunu sọ́ to agbetọ́bubu gome. E ẹ́ọ a na yi wo a nya be enusọ́keame, exlọ́wawa le ejuwo glame akọ́wo alo sẹ́nsen wo gblame kodo ejuwokplekplegbe nuwanawo ci wo a na yi vovo a nọ́ gbemẹ, enu họ́nwo ọ́, enu vevi yi wo nyi.

3. Kplankplan ciha ṅume yi ẹ́ẹ́wiwo a xọ́ ọ́, e ẹ́ọ a nyi wo jitọ́wo nyọ́.

Akpa 27

1. Agbetọ́ḍẹ́kpokpwi ẹ́ọ a vo a wa emumumunuwo kodo eyitọ́wo, akpọ́ jìjìle aḍaṅudọ́ḍọ́ḍọ́wo gbọ́, keṅu a nọ́ waxu nọ́ ṅukọ́yi sọ́to enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le mẹ.

2. Amẹ́ḍẹ́kpokpwi ci yi nyi edọ́ḍewatọ́ ḍogbe a hwlen wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gome, eyi ḍaṅudọ́ḍowema ko eyi ḍaṅu gome.

Akpa 28

Amẹ́ḍẹ́kpokpwi ḍogbe a byọ́ be hannyahannya ṅugbe nọ́ ejumẹ, nọ́ wo a zọ́n do ace kodo vovokpọ́kpọ́ ciwo yi zé le gbefandẹ́ḍẹ́ cẹ́mẹ, sọ́so agbetọ́nọ́nọ́mẹ gbe sọ́so ejukọ́nwonọ́nọ́mẹ.

Akpa 29

1. Amẹ́ḍẹ́kpokpwi ẹ́ọ a wa edọ́ nọ́ eyiju cime yi eyi nọ́nọ́mẹ alo eyigbetọ́nyinyime a to le, le vovokpọ́kpọ́ kodo ṅukọ́yi adodwi gome.

2. Le eyice kodo eyivovokpọ́kpọ́zananme ọ́, ese ḍowo yi a gbe enyọ́ nọ́ amẹ́ nọ́ wo a sọ́ jeshi amẹ́bucewo kodo eyi vovokpọ́kpọ́wo gbọ́hwe a sọ́ kpọ́ emọ́ a dra enu do le wana gome, le hannyahannya ma do dọ́ acekpakpame kodo vovo gbaja le eju ci yi ya nọ́ eyiḍekishi.

3. Tretregbedi, wo de ẹ́ọ egbe a zọ́n ace cẹ́wo kodo vovokpọ́kpọ́ cẹ́wo to amẹ́buḍewo ciwo de nyi afọ́ḍoxuwo nọ́ Ẹ́KAWAWAGBE EJUKỌ́NWOTỌ́.

Akpa 30

Ejudẹ́kpokpwi, ehabọ́bọ́ḍẹ́kpokpwi, amẹ́ḍẹ́kpokpwi de ẹ́ọ egbe a sọ́ Egbe fandẹ́ḍẹ́ cẹ́ a sọ́ wa enubadẹ́ḍẹ́ alo a sọ́ wa kanlindẹ́ḍẹ́ shigbe a sọ́ gbe be agbetọ́wo da zan ace ko vovokpọ́kpọ́ ciwo yi ze le wemacẹ́mẹ.